



HIGHER SCHOOL CERTIFICATE EXAMINATION

1997

FRENCH

2 UNIT GENERAL

(55 Marks)

*Time allowed—Two hours
(Plus 5 minutes reading time)*

DIRECTIONS TO CANDIDATES

- You should receive this paper with the Stills Booklet.

Section I—Reading Skills (25 marks)

- Attempt BOTH questions.
- Answer Section I in a *separate* Writing Booklet.

Section II—Writing Skills (10 marks)

- Attempt ONE question.
- Answer Section II in a *separate* Writing Booklet.

Section III—Options (20 marks)

- Attempt ALL questions from ONE Option.

Film, Literature, and Song Options

- Answer in a *separate* Writing Booklet.
- Write the name of the Option on the cover of the Writing Booklet.
- Answers may be written in *EITHER* English *OR* French.

French for Commercial Purposes Option

- Write your answers to this Option in the detachable booklet provided.
- Write your Student Number and Centre Number at the top right-hand corner of page 17.
- Answers **MUST** be written in English or French as directed in the question.

SECTION I—READING SKILLS

(25 Marks)

Attempt BOTH questions.

Answer this Section in a *separate* Writing Booklet.

QUESTION 1. (11 marks)

Read the passage, then answer the questions on page 3 in ENGLISH.

AUJOURD’HUI, POMPÉI EST EN DANGER.

**DUE TO COPYRIGHT RESTRICTIONS THIS
TEXT COULD NOT BE REPRODUCED.**

QUESTION 1. (Continued)

- (a) Why is Pompeii in danger?
- (b) How are the houses in Pompeii affected by water, and why?
- (c) What effect does the vegetation have on Pompeii?
- (d) What is special about the weed-killer proposed for Pompeii?
- (e) What solutions are suggested to overcome the damage caused by air pollution?
- (f) Who visits Pompeii?
- (g) Why is it not possible to visit the whole of Pompeii?
- (h) Why do archaeologists find the present situation frustrating?

QUESTION 2. (14 marks)

Read the passage, then answer the questions on page 5 in ENGLISH.

Start your answers on a new page.

NOS PREMIÈRES VACANCES SANS PAPA ET MAMAN

**DUE TO COPYRIGHT RESTRICTIONS THIS
TEXT COULD NOT BE REPRODUCED.**

QUESTION 2. (Continued)

- (a)
 - (i) Why do grandparents enjoy having their grandchildren for a holiday?
 - (ii) How do the grandchildren benefit?
- (b) What concerns do grandparents have about letting their grandchildren go out at night?
- (c) What are students surprised to discover about their teachers?
- (d) What are the negative aspects of going on a trip with teachers?
- (e) Describe the behaviour of a young person staying with friends of his or her parents.
- (f) What evidence is there that this is not normal behaviour?
- (g) What is the first problem encountered when on holiday with a group of friends?
- (h)
 - (i) What is the other major problem when holidaying with a group of friends?
 - (ii) Give TWO examples of situations that occur as a result.

SECTION II—WRITING SKILLS

(10 Marks)

Attempt ONE question.

Answer this Section in a *separate* Writing Booklet.

Write 80–100 words in FRENCH.

Write clearly on every second line.

*EITHER***QUESTION 3. Dialogue**

Les examens finis, vous discutez avec un(e) ami(e) des possibilités d'emploi pendant les vacances. Vous avez des idées différentes. Imaginez la conversation.

*OR***QUESTION 4. Postcard**

Vous envoyez à votre correspondant(e) français(e) une carte postale qui représente la ville où vous habitez en Australie. Décrivez ce qui se trouve sur la carte et expliquez pourquoi vous l'avez choisie.

*OR***QUESTION 5. Letter**

Vous êtes un(e) étudiant(e) en échange dans un lycée français. Vous écrivez à votre classe de français en Australie pour donner vos impressions sur la vie scolaire française.

SECTION III—OPTIONS

(20 Marks)

Attempt ALL questions from ONE Option.

Indicate clearly which Option you are attempting.

EITHER

- Film Option (Questions 6–8)

OR

- Literature Option (Questions 9–15)

OR

- Song Option (Questions 16–24)

OR

- French for Commercial Purposes Option (Questions 25–27)

FILM OPTION

Attempt ALL questions (Questions 6–8 on page 11).

Use a *separate* Writing Booklet.

Refer to the Stills Booklet.

AU REVOIR LES ENFANTS

Bains-douches — intérieur jour

**DUE TO COPYRIGHT RESTRICTIONS THIS
TEXT COULD NOT BE REPRODUCED.**

**DUE TO COPYRIGHT RESTRICTIONS THIS
TEXT COULD NOT BE REPRODUCED.**

**DUE TO COPYRIGHT RESTRICTIONS THIS
TEXT COULD NOT BE REPRODUCED.**

AU REVOIR LES ENFANTS. (Continued)

6. (a) *Un parpaillot! C'est dégueulasse.* (lines 36–7)
- (i) What does Boulanger mean by 'parpaillot'?
 - (ii) What is the significance of Julien's response?
 - (iii) Discuss how Bonnet's true identity is hinted at in the film. Refer specifically to TWO other scenes in the extract quoted (pages 8–10) and to ONE other scene elsewhere in the film.

- (b) **Père Michel.** *Mon Dieu!* (line 89)
C'est malin! (line 94)

Comment on Père Michel's reaction in these two lines.

7. (a) **Un milicien.** *Perquisition.* (line 165)
- (i) Who are the 'miliciens'?
 - (ii) Discuss how Père Jean and Père Michel react to their arrival.
- (b) *Dis-donc, ta confiote, elle a fait un malheur...* (lines 195–214)
- (i) Describe the relationship between Julien and Joseph.
 - (ii) Explain Joseph's reference to 'réfractaires'.

8. (a) What techniques are used to portray Julien's thoughts in the scenes represented by
- (i) Still 6?
 - (ii) Stills 11, 12, and 13?
 - (iii) Stills 20 and 21?

Comment on the effect in *each* case.

- (b) Comment on the significance of the shot composition in Still 10.

LITERATURE OPTION

Read the passage, then attempt ALL questions (Questions 9–15 on page 13).

Use a *separate* Writing Booklet.

LES ENFANTS DU BONHOMME DANS LA LUNE

Le jour où je devins un apostat

**DUE TO COPYRIGHT RESTRICTIONS THIS
TEXT COULD NOT BE REPRODUCED.**

LES ENFANTS DU BONHOMME DE LA LUNE. (Continued)

9. *Lapin comprit aussitôt.* (line 3)

What did Lapin understand?

10. In lines 7–12, how does the writer create a sense of anticipation and impatience?

11. *Nous ne les reverrions qu'après Pâques...* (line 14–15)

What are the children referring to?

12. *Nous attendions ces trois heures qui ne venaient pas...* (lines 16–17)

Explain 'ces trois heures'. (line 17)

13. Lines 15–29. How do these lines illustrate the children's perceptions of Christ?

14. How does the author convey the sense of disappointment felt by the children when they discover the bells have not left?

15. What techniques does Roch Carrier use to convey the child's perspective in ONE other story you have studied this year?

SONG OPTION

Read BOTH songs, then attempt ALL questions (Questions 16–24 on pages 15 and 16).

Use a *separate* Writing Booklet.

OSCAR

**DUE TO COPYRIGHT RESTRICTIONS THIS
TEXT COULD NOT BE REPRODUCED.**

16. How do the details of Oscar's homeland contribute to the mood of the song?
17. (a) *L'avait fait 36 le Front Populaire
Pi deux ou trois guerres pi mai 68* (lines 13–14)
Explain TWO of the references in these lines.
- (b) *L'a quitté Paname et la rue d'Charonne
Pour une p'tite baraque avec un bout d'jardin* (lines 35–6)
Comment on the contrast established in these lines.
18. (a) Comment on the use of colloquial language in this song.
- (b) Refer to TWO examples of colloquial language, rewrite them in standard French, and give the meaning in English.
19. Comment on the atmosphere created in this song. How is it conveyed musically? In your answer, you should refer to TWO of the following: voice, rhythm, or instrumentation.

AND

IL CHANGEAIT LA VIE

- c'était un cordonnier, sans rien d'particulier
dans un village dont le nom m'a échappé
qui faisait des souliers si jolis, si légers
que nos vies semblaient un peu moins lourdes à porter.
- 5 il y mettait du temps, du talent et du coeur
ainsi passait sa vie au milieu de nos heures
et loin des beaux discours, des grandes théories
à sa tâche, chaque jour, on pouvait dire de lui :
il changeait la vie
- 10 c'était un professeur, un simple professeur
qui pensait que savoir était un grand trésor
que tous les moins que rien n'avaient pour s'en sortir
que l'école et le droit qu'a chacun de s'instruire
- 15 il y mettait du temps, du talent et du coeur
ainsi passait sa vie au milieu de nos heures
et loin des beaux discours, des grandes théories
à sa tâche chaque jour, on pouvait dire de lui :
il changeait la vie
- 20 c'était un p'tit bonhomme, rien qu'un tout p'tit bonhomme
malhabile et rêveur, un peu loupé en somme
se croyait inutile, banni des autres hommes
il pleurait sur son saxophone
- 25 il y mit tant de temps, de larmes et de douleur
les rêves de sa vie, les prisons de son coeur
et loin des beaux discours, des grandes théories
inspiré jour après jour de son souffle et de ses cris
il changeait la vie (*five times*)

JEAN-JACQUES GOLDMAN

'Entre gris clair et gris foncé', CRS Disques Epic (Hollande) 1987.
Courtesy JRG Editions Musicale.

IL CHANGEAIT LA VIE.

20. Comment on the significance of the song's title.
21. Comment on the attitude of the *professeur* in lines 10–13.
22. Identify and explain the choice of THREE of the adjectives in lines 19–21.
23. What is the mood created in this song? How is it conveyed musically? In your answer, you should refer to voice, instrumentation, and ONE other effect.
- The following question refers to BOTH songs.**
24. What is Renaud's attitude to working life in stanza 1 of 'Oscar'? Compare and contrast this attitude with Goldman's point of view in refrain 1 (lines 5–9) of 'Il changeait la vie'.

**1997
HIGHER SCHOOL CERTIFICATE EXAMINATION
FRENCH
2 UNIT GENERAL—SECTION III
FRENCH FOR COMMERCIAL PURPOSES OPTION**

STUDENT NUMBER

CENTRE NUMBER

BLANK PAGE

EXAMINER'S USE ONLY

25		
26		
27		
Total		

Please turn over

Attempt ALL questions (Questions 25–27).
Answer the questions in the spaces provided in this paper.

QUESTION 25

Refer to the documents on pages 18–19, then answer as required in FRENCH.
Monsieur Hilaire d'Icq, Sales Manager of Société Pratik, has received the following letter.

DOCUMENT A

Société TERRE PROPRE
23 rue Jean Jaurès
4000 NANTES



Société PRATIK
15 avenue du Général de Gaulle
41000 Aubigny

Nantes, le 30 octobre 1997

Objet: Commande
Compte client: STP/01410

Messieurs,

Nous référant à votre catalogue de l'année en cours, nous vous passons la commande suivante:

<i>Quantité</i>	<i>Articles</i>	<i>Réf.</i>	<i>Prix unitaire</i>	<i>Prix total</i>
20	T-shirts	TS 20	50 F	1000 F
300	Tasses	TA 12	10 F	3000 F
200	Echarpes	EC 72	20 F	4000 F
500	Stylos	ST 90	10 F	5000 F
600	Pin's	PI 14	5 F	3000 F

Vous offrez également une réduction de 500 F pour toute commande dépassant 15 000 F, dont nous bénéficierons puisque le total de notre commande se monte à 16 000 F.

Nous vous serions reconnaissants de bien vouloir nous livrer ces articles, par paquet recommandé, avant la fin novembre, afin de pouvoir les offrir comme cadeaux de fin d'année à nos fidèles clients.

Le paiement sera effectué par chèque à réception de la commande qui sera remise en mains propres à notre directeur, Monsieur Letertre, au premier étage du bâtiment principal.

Nous vous prions de bien vouloir confirmer notre commande.
Dans l'attente de vous lire, nous vous prions d'agréer, Messieurs, nos salutations distinguées.

Mme Blannec
(pour le Directeur)

QUESTION 25. (Continued)

As assistant to Monsieur Hilaire d'Icq, you have been given the letter (Document A) to organise delivery of the goods ordered. Following the instructions in the letter, you fill in the form below (Document B) to be sent to your warehouse for dispatch.

DOCUMENT B

Société PRATIK 15 avenue du Général de Gaulle 41000 Aubigny		DATE	No COMPTE	
BON DE LIVRAISON			PAGE 1	
ADRESSE DE FACTURATION				
À L'ATTENTION DE:	MODE DE LIVRAISON	INSTRUCTIONS PARTICULIÈRES		
CODE ARTICLE	QUANTITÉ	DÉSIGNATION PRODUITS	PRIX UNIT. T.T.C.	MONTANT
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
		MONTANT DE LA COMMANDE		
		REMISE		
		TOTAL À PAYER		
CONDITIONS DE PAIEMENT		MODE DE RÈGLEMENT		

QUESTION 26

DOCUMENT C

Société TERRE PROPRE
23 rue Jean Jaurès
4000 NANTES



Lettre recommandée AR
Objet: annulation de commande

Société PRATIK
15 avenue du Général de Gaulle
41 000 Aubigny

Nantes le 10 décembre 1997

Messieurs,

Je tiens à vous faire part de mon mécontentement car je n'ai toujours pas reçu la commande que je vous ai adressée le 30 octobre.

A deux reprises déjà, j'ai contacté vos services par téléphone et on m'a répondu à chaque fois que ma commande avait bien été enregistrée et qu'elle ne saurait tarder.

La patience a des limites et vos délais de livraison sont largement dépassés. De plus, je vous signale que les articles commandés étaient des cadeaux que j'avais l'intention d'offrir à Noël...

En conséquence, s'il ne vous est pas possible de me livrer sous huitaine, j'annule tout simplement cette commande, me référant à l'article 1610 du Code Civil qui m'y autorise.

Dans l'attente d'une prompt réponse de votre part, veuillez agréer, Messieurs, l'expression de mes salutations distinguées.

A stylized, handwritten signature in black ink, consisting of several loops and curves.

Monsieur Letertre
Directeur

P.J.: copie de la lettre de commande.

QUESTION 26. (Continued)

Refer to the document on page 20 (Document C). Read the document, then answer the questions below, in ENGLISH.

(a) Explain the following inclusions.

(i) Lettre recommandée AR

.....
.....

(ii) Objet: annulation de commande

.....
.....

(iii) P.J.

.....
.....

(b) Who has sent this document? Give details.

.....
.....
.....

(c) Why has this letter been written?

.....
.....
.....
.....

(d) What request is made in the letter?

.....
.....
.....

QUESTION 27

Below is a letter that has been annotated by Monsieur Hilaire d'Icq. It is the same letter as on page 20 (Document C).

Société TERRE PROPRE
23 rue Jean Jaurès
4000 NANTES



Lettre recommandée AR
Objet: annulation de commande

Société PRATIK
15 avenue du Général de Gaulle
41 000 Aubigny

Nantes le 10 décembre 1997

Reçu le 11 déc 97

Messieurs,

Accuser réception aujourd'hui même

Je tiens à vous faire part de mon mécontentement car je n'ai toujours pas reçu la commande que je vous ai adressée le 30 octobre.

Excuses mais T-shirts manquants

A deux reprises déjà, j'ai contacté vos services par téléphone et on m'a répondu à chaque fois que ma commande avait bien été enregistrée et qu'elle ne saurait tarder.

La patience a des limites et vos délais de livraison sont largement dépassés. De plus, je vous signale que les articles commandés étaient des cadeaux que j'avais l'intention d'offrir à Noël...

*impossible à respecter
pour toute la commande*

En conséquence, s'il ne vous est pas possible de me livrer sous huitaine, j'annule tout simplement cette commande, me référant à l'article 1610 du Code Civil qui m'y autorise.

envoi immédiat partiel

T-shirts dans 10 jours

Dans l'attente d'une prompte réponse de votre part, veuillez agréer, Messieurs, l'expression de mes salutations distinguées.

*Remise supplémentaire
200 Fr*

Monsieur Letertre
Directeur

P.J.: copie de la lettre de commande.

QUESTION 27. (Continued)

You are Antoine/Antoinette Lavigne, assistant to Monsieur d'Icq. Complete the letter below, as directed by the annotations shown on page 22.

.....
.....
.....

.....
.....
.....

OBJET:

A l'attention de:

.....
.....
.....
.....

Votre commande du a bien été transmise à notre service de livraison et nous vous prions d'accepter nos excuses pour le retard occasionné par une rupture de stock dans notre fabrication de T-Shirts.

Malheureusement, nous ne sommes pas en mesure d'effectuer la totalité de votre livraison dans les délais indiqués. Cependant, nous procéderons à un envoi partiel de votre commande aujourd'hui-même et les T-Shirts vous parviendront dans 10 jours au plus tard.

Comme dédommagement, nous vous offrons une remise supplémentaire de 200 F en plus de notre réduction de 500 F.

.....
.....
.....
.....

BLANK PAGE